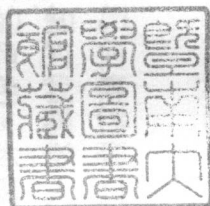


新編世界佛學名著譯叢

第四十九冊

中日佛教交通史

木宮泰彥著 陳捷譯



中國書店

本冊說明

在世界各大佛教地區中，與我國關係最密切的有西域（中亞）、印度、與日韓等地。西域與印度佛教，是中國佛教的源頭，日本與韓國，則是我國佛教的傳播地帶。對我國佛教而言，西域與印度是傳佛教入我國的輸入地區；而日本韓國，則是我國佛教的輸出地域。

本書所處理的主題是：我國佛教如何傳播到日本。其中包含有：衆所週知的日本僧人到我國求法的史實，以及鮮爲人知的我國僧人到日本弘法的經過。在中日兩國的文化交流史裏，佛教扮演著極其重要的角色。本書的內容，正是此一角色性格的描寫。

本書原只是日本學者木宮泰彥舊作「日支交通史」的一部份。一九三一年，國人陳捷先生將木宮氏原書譯爲中文，名爲「中日交通史」（上下冊）。此次本社所印行之此書，即陳捷所譯「中日交通史」一書之摘錄。所摘錄的都是與佛教有關的部份。茲將本書各章與所取原書各章對照如下：

本書各章	陳捷「中日交通史」原書章數
第一章 遣唐留學生與文化之移植	上卷第八章
第二章 歸日唐人印度人西域人與文化之移植	上卷第九章
第三章 日本與北宋之交通	上卷第十一章
第四章 入宋僧歸日宋僧與文化之移植	下卷第二章
第五章 歸日元僧與文化之移植	下卷第五章
第六章 入元僧與文化之移植	下卷第六章
第七章 入明僧及來日明人之移植文化	下卷第十章
第八章 往來日本並永留日本之明清人與文化移植之關係	下卷第十三章

木宮氏之原著，迄今爲止，還未見有其他著述可以取代。即使單就佛教方面來看，也未見有較可觀的新作品產生。由於中日佛教交流的問題甚爲重要，然而又未能覓得新作品，因此我們才將陳譯本中的佛教部份摘出單獨印行。相信此書的刊行不祇對「我國佛教如何輸往日本」一問題的析解有意義，而且對「中日文化交流」一問題，也可以給我們某些重大的啓示。

新編世界佛學名著譯叢

中日佛教交通史

木宮泰彥著
陳捷譯

目次

第一章	遣唐留學生與文化之移植	一
第一節	史籍中之遣唐留學生	一
第二節	遣唐留學生之便船與人數	二八
第三節	遣唐留學生之留學期間	三一
第四節	遣唐留學生之生活	三四
第五節	遣唐留學生之學術	四〇
第六節	遣唐學問僧與奈良朝之都市佛教	四二
第七節	遣唐學問僧與國分寺之建立	四五
第八節	唐白司馬坂之大佛像與日本東大寺大佛	五九
第九節	天台山五臺山之巡禮與日本之山嶽佛教	六九
第十節	遣唐留學生之攜來品	七七

第二章	歸日唐人印度人西域人與文化之移植·····	九五
第一節	歸日唐人文化的影響·····	九五
第二節	鑑真並其弟子之來日與新佛教之關係·····	九九
第三節	鑑真並其弟子與佛教藝術之關係·····	一〇二
第四節	鑑真並其弟子與學藝之關係·····	一〇八
第五節	歸日印度人與西域人·····	一二二
第六節	婆羅門僧菩提佛徹二人與文化移植之關係·····	一一七
第三章	日本與北宋之交通·····	一二三
第一節	商舶之來往·····	一二三
第二節	航海與貿易·····	一三六
第三節	國際之交涉·····	一四三
第四節	史籍中之入宋僧·····	一四九
第五節	入宋僧之目的與在宋時之狀況·····	一五六
第六節	入宋僧往來所攜之物品·····	一六三
第七節	源信與日本文化之交涉·····	一七〇

第四章	入宋僧歸日宋僧與文化之移植	一七七
第一節	史籍中之入宋僧	一七七
第二節	入宋僧之遊歷地	一九五
第三節	入宋僧携來物品	二〇四
第四節	宋僧之來日	二一六
第五節	歸日宋僧與心的影響	二二三
第六節	宋代文化之移植	二三一
第五章	歸日元僧與文化之移植	二四五
第一節	元僧之來日	二四五
第二節	一山一寧與文化的影響	二四八
第三節	清拙正澄與文化的影響	二五二
第四節	明極楚俊竺偃梵仙與文化的影響	二五六
第六章	入元僧與文化之移植	二六一
第一節	史籍中之入元僧	二六一
第二節	入元僧之遊歷地	二九三

第三節	入元僧携來品·····	三〇〇
第四節	入元僧與中國文藝之移植·····	三一
第五節	入元僧與中國寺院制度之移植·····	三一六
第六節	入元僧與中國式茶會之流行·····	三二一
第七章	入明僧及來日明人之移植文化·····	三三一
第一節	史籍中之入明僧·····	三三一
第二節	求法僧與使僧·····	三四七
第三節	入明僧之遊歷地·····	三五〇
第四節	入明僧之攜來品·····	三五三
第五節	來日明人與文化之移植·····	三五八
第八章	往來日本並永留日本之明清人與文化移植之關係·····	三六五
第一節	來遊日本並永留日本之明清僧·····	三六五
第二節	明清僧與文化之移植·····	三七七

第一章 遣唐留學生與文化之移植

第一節 史籍中之遣唐留學生

日本中古之文化，全係由唐移植之文化，無論何人決無異議。其直接移植文化者，則赴唐留學生也。故對彼等作精細之調查，在日本文化之研究上，實有重大之意義。

赴唐留學生，書紀中分學生與學問僧二種。前者，指學一般學藝之學生，後者，指學佛教之僧侶。平安朝留學生內有還學生還學僧；還者，往而復反之意，隨遣唐





使而往，復從遣唐使而回之謂也。又續後紀等，多有請益生，請益僧之名。所謂請益生，已受教而更有所請也。例如曾在日本大學已學明經，紀傳，種種專門學業之學生，或已就師僧習得普通經論之僧侶，仍欲探其奧蘊而留學者；是亦遣唐留學生之一種。今爲明瞭遣唐學生之性質，併考察彼等移植唐代文化之狀況，先列一覽表如左：

遣唐留學生一覽表

自舒明天皇二年（六三〇）

・爲歿於海上或歿於

至宇多天皇寬平六年（八九

唐之符號

四）

・爲未入唐者之符號

附新羅留學生



第一章 遣唐留學生與文化之移植

人名	道嚴	道通	道光	惠施	覺勝	辨正	惠照	僧忍	知聰
入唐便船	遣唐大使 吉士長丹 (紀)	同	同	遣唐大使 吉士長丹 (紀)	同	同	同	同	同
入唐年代	白雉四 (紀)	同	同	白雉四 (紀)	同	同	同	同	同
習得之學藝宗教			學律宗而歸 (三國佛法傳通 緣起)						
歸國便船									
歸國年代			天武七 (同上)						
在唐 年數			二五						
攜來品及雜纂			著有四分律抄撰錄文 (三國佛法傳通緣起)	文武二年三月任僧正 (僧綱補任)	歿於唐	懷風藻中之辨正另爲 一人			途中死於海(紀註)



知 辨	冰連老人	巨勢臣藥	道 觀	安 達	定 惠 (貞慧)	道 昭 (道照)
遣唐大使 吉士長丹 之船 (紀註)	同	同	同	同	同	同
白雉四 (紀註)	同	同	同	同	同	同
					到長安在惠日道 場中就學於神泰 (貞慧傳)	到長安就玄奘學 法相宗又奉玄奘 命學禪(續紀)
遣唐大使 吉士長丹 之船?					唐使劉德 高之船 (紀註)	遣唐副使 津守吉祥 之船? (註一)
白雉五 (紀註)					天智四 (紀註)	齊明七?
一					一二	八?
					鎌足之子開創大和多 武峰(貞慧傳)	攜來經論甚多置於平 城右京禪院建禪院於 元興寺東南隅居之後 周游各地鑿井架橋盡 力於種種社會事業文 武四年寂火葬於栗原 火葬自此始(續紀) 法相宗第一傳(三國 佛法傳通緣起)

法勝	妙位	義通	智宗	智國	惠妙	義向	道福	坂合部連 磐積 (石積)	義德
						同	遣唐大使 高田根麻呂之船 (紀)	遣唐大使 吉士長丹之船 (紀註)	同
			白雉四			同	白雉四 (紀)	白雉四 (紀註)	同
同	遣唐大使 吉士長丹之船 ?		(新羅船 紀)						(新羅船 紀)
同	(白雉五 紀註)		(持統四 紀)						(持統四 紀)
			?三八						三八
		溺死於海(紀註)		同	死於唐(紀註)	同	溺死於海(紀)	奉天武朝勅撰新字一部凡四十四卷(紀)	



中日佛教交通史

淨願	寶然 白猪史	禪師 甥宿	布師 首聲	婁婆 島勝	薩野 紫馬君	筑紫 (道文) 久	依綱 連稚子	問人 連御底	智達	智通 (紀)	高黃金
									同	新羅船	
									同	齊明四 (紀)	
									同	到長安就玄奘窺 基受學無性衆生 義傳法相宗(紀)	
同	同	新羅船 (紀)									同
(持統四 紀)	同	天武十三 (紀)	同	同	同	天智十 (紀)					同
							同	至新羅未入唐持統三 年歸國(紀)	同	法相宗第二傳(三國 佛法傳通緣起)	



第一章 遣唐留學生與文化之移植

辨 羅? (留學新 通)	形山 田御 史 (留學新 羅?)	觀 羅? (留學新 智)	明 羅? (留學新 聰)	智 羅? (留學新 隆)	雲 羅? (留學新 觀)	觀 羅? (留學新 常)	智 藏
(新羅船 (紀))					同	(新羅船 (紀))	
(持統七 (紀))					同	(天武十四 (紀))	天智朝 懷風藻
							在吳越間就高學 尼學三論宗(懷 風藻)
		同	同	(新羅船 (紀))			
	持統朝	同	(持統三 (紀))	(持統元 (紀))			(持統朝 懷風藻)
(和銅五年爲少僧都 (續紀))	歸國後教授生徒又爲 周防守(續紀)其詩 歌見懷風藻藕葉集	扶桑略記慶雲四年十 月有新羅游學僧觀智 殆留學於新羅者					三論宗第二傳(三國 佛法傳通緣起)